مُلخَّص رسالة:

«حقوقٌ دعت إليها الفطرة وقرَّرتها الشَّريعة»

للعلَّامة: محمَّد بن صالحٍ العثيمين $

Um resumo de:

& Direitos exigidos pela Fitrah

Aprovado pela Shari'ah

Por: Sheikh Mohamed Bin Salih Al-Othaimeen

Idioma:	Arabic - English	العربيَّة - الإنجليزيَّة	اللُّغة:
Targeted areas:	.....	.....	المناطق المُستهدفة باللُّغة:
	.....	.....	
	.....	.....	
Traduzido por:	.....	.....	ترجمة:
Revisado por:	Divisão científica do Instituto Sunnah	القسم العلمي بمعهد السنة	مراجعة:
Supervisor:	Dr. Haitham Sarhan	د. هيثم سرحان	إشراف:
Edição e ano:	Primeira - 1443H	الأولى - 1443هـ	النسخة والسَّنة:

الطَّبعة الأولى

الحقوق متاحة لكلِّ مسلمٍ ومسلمةٍ

الرَّجاء التَّواصل على: islamtorrent@gmail.com

فسح وزارة الإعلام

¢

الحقُّ الأوَّل: حقُّ الله تعالى

أن تعبده وحده لا شريك له، وتكون عبدًا مُتذلِّلًا خاضعًا له، مُمتثلًا لأمره، مُجتنبًا لنهيه، مُصدِّقًا بخبره.

عقيدةٌ مُثلى، وإيمانٌ بالحقِّ، وعملٌ صالحٌ مُثمرٌ.

عقيدةٌ قِوامها: المحبَّة والتَّعظيم، وثمرتها: الإخلاص والمُثابرة.

Direito (1): O direito de Allah, o Altíssimo

Para adorá-Lo sozinho, sem parceiros, e que você seja um adorador humilde e submisso a Ele, obedecendo aos Seus mandamentos, evitando Suas proibições e acreditando no que Ele nos informou. É uma perfeita Aqidah (credo islâmico), crença na verdade e atos justos e frutíferos. É uma Aqidah baseada no amor e na glorificação; seu fruto é sinceridade e perseverança.

الحقُّ الثَّاني: حقّ رسول الله ﷺ

توقيره، واحترامه، وتعظيمه؛ التَّعظيمَ اللَّائقَ به، من غير غُلوٍّ ولا تقصيرٍ.

وتصديقُه فيما أخبر به من الأمور الماضية والمُستقبَلة، وامتثالُ ما به أمرَ، واجتناب ما عنه نهى وزجرَ، والإيمانُ بأنَّ هديَه أكملُ الهدي، والدِّفاعُ عن شريعته وهديه.

Direito (2): O direito do Mensageiro de Allah ﷺ

O direito do Mensageiro de Allah ﷺ deve ser honrado, respeitado e glorificado apropriadamente, sem exagero ou deficiência.

Também acreditando nele no que ele nos informou sobre eventos passados e futuros, fazendo o que ele nos ordenou fazer, evitando o que ele proibiu, acreditando que sua orientação é a orientação perfeita e defendendo sua Shari'ah (legislação islâmica) e orientação.

الحقُّ الثَّالث: حقّ الوالدين

أن تبرَّهما، وذلك بالإحسان إليهما قولًا وفعلًا، بالمال والبدن، وتمتثل أمرهما في

Right (3): The right of the Parents

Seja justo com eles, tratando-os com bondade em palavras e ações, com dinheiro e com o corpo, e obedecendo aos seus mandamentos naquilo que não é

غير معصية الله، وفي غير ما فيه ضررٌ عليك.

desobediência a Deus e não causa nenhum dano a você.

الحقُّ الرَّابع: حقّ الأولاد

(1) التَّربية؛ وهي تنمية الدِّين والأخلاق في نفوسهم، حتَّى يكونوا على جانبٍ كبيرٍ من ذلك.

(2) أن يُنفَق عليهم بالمعروف، من غير إسرافٍ ولا تقصيرٍ.

(3) ألَّا يُفضَّل أحدٌ منهم على أحدٍ في العطايا والهبات.

Direito (4): Os direitos das crianças

(1)Educação: é o desenvolvimento da religião e da moral em seus corações a um alto padrão.

(2)Gastá-los de maneira razoável, sem extravagância ou negligência.

(3) Não dar preferência a nenhum deles sobre o outro em gastos e presentes.

الحقُّ الخامس: حقّ الأقارب

أن يصل قريبه بالمعروف؛ ببذل الجاه، والنَّفع البدنيّ، والنَّفع الماليّ بحسب ما تتطلَّبه قوَّة القرابة والحاجة.

Direito (5): Os direitos dos parentes

Manter laços de parentesco com bondade usando sua posição social, esforços físicos para beneficiá-los e financeiramente dependendo de quão próximos e necessitados eles são.

الحقُّ السَّادس: حقّ الزَّوجين

أَن يعاشر كلٌّ منهما الآخر بالمعروف، وأن يبذل الحقَّ الواجب له بكلِّ سماحةٍ وسهولةٍ، من غير تكرُّهٍ لبذله ولا مُماطلةٍ.

من حقوق الزَّوجة على زوجها: أن يقوم بواجب نفقتها من الطَّعام والشَّراب والكسوة

Direito (6): Os direitos dos cônjuges

Viver um com o outro de maneira gentil e dar o direito que lhe é devido com tolerância e facilidade, sem qualquer compulsão ou procrastinação no .cumprimento dos direitos do outro

Entre os direitos da esposa sobre o marido: que ele cumpra o dever de gastar com ela em termos de comida, bebida, vestuário, moradia e assim por diante, e que trate

والمسكن وتوابع ذلك، وأن يعدل بين الزَّوجات.

من حقوق الزَّوج على زوجته: أن تطيعه في غير معصية الله، وأن تحفظه في سرِّه وماله، وألَّا تعمل عملًا يضيّع عليه كمال الاستمتاع.

todas as suas esposas igualmente.

Entre os direitos do marido sobre sua esposa: que ela o obedeça naquilo que não é desobediência a Allah, proteja seus segredos e riquezas e não faça algo que estrague seu completo prazer.

الحقُّ السَّابع: حقّ الولاة والرَّعيَّة

Direito (7): Os direitos dos governantes e súditos

حقوق الرَّعية على الوُلاة: أن يقوموا بالأمانة الَّتي حمَّلهم الله إيَّاها، وألزمهم القيام بها؛ من النُّصح للرَّعيَّة، والسَّير بها على النَّهج القويم الكفيل بمصالح الدُّنيا والآخرة، وذلك باتِّباع سبيل المؤمنين.

حقوق الولاة على الرَّعيَّة فهي: النُّصح لهم فيما يتولَّاه الإنسان من أمورهم، وتذكيرهم إذا غفلوا، والدُّعاء لهم إذا مالوا عن الحقِّ، وامتثال أمرهم في غير معصية الله، ومُساعدتهم.

Os direitos dos súditos sobre os governantes: cumprir a confiança que Allah lhes deu e obrigou a eles, como aconselhar seus súditos e levá-los no caminho certo que garante seu benefício neste mundo e no outro, e isso é seguindo o caminho dos crentes.

Os direitos dos governantes sobre os súditos são: aconselhá-los no que uma pessoa é responsável em seus assuntos, lembrá-los se eles se tornarem negligentes, fazer Du'a' (orar) por eles se desviarem da verdade, obedecer seus comandos em aquilo que não é desobediência a Deus, e ajudá-los.

الحقُّ الثَّامن: حقّ الجيران

Direito (8): Os direitos dos vizinhos

الجار: هو القريب منك في المنزل، يُحسِن إليه بما استطاع من المال والجاه والنَّفع، ويكفُّ عنه الأذى القوليَّ والفعليَّ.

(1) إن كان قريبًا منك في النَّسب وهو مسلمٌ؛

Um vizinho é alguém que mora perto de você. Você deve ser bom para ele com o que puder usando dinheiro, posição social e ajuda. Você também deve abster-se de qualquer dano verbal ou físico.

(1)Se for parente e muçulmano, tem três direitos: o direito do próximo, o direito de parentesco e o direito do Islã.

فله ثلاثة حقوقٍ: حقُّ الجوار، وحقُّ القرابة، وحقُّ الإسلام.

(2) إن كان مسلمًا وليس بقريبٍ في النَّسب؛ فله حقَّان: حقُّ الجوار، وحقُّ الإسلام.

(3) وكذلك إن كان قريبًا وليس مسلمًا؛ فله حقَّان: حقُّ الجوار، وحقُّ القرابة.

(4) إن كان بعيدًا غير مسلمٍ فله حقٌّ واحدٌ: حقُّ الجوار.

(2)Se ele é muçulmano, mas não um parente, ele tem dois direitos: o direito do próximo e o direito do Islã.

(3)Da mesma forma, se for parente e não muçulmano, tem dois direitos: o direito do próximo e o direito de parentesco.

(4) Se ele não é parente e não é muçulmano, ele tem apenas um direito: o direito do próximo.

الحقُّ التَّاسع: حقّ المسلمين عمومًا

منها السَّلام، وأن تجيبه إذا دعاك، وأن تنصحه إذا استنصحك، وأن تشمِّته إذا عطس فحمد الله، وأن تعوده إذا مرض، وأن تتَّبعه إذا مات، وأن تكفَّ الأذى عنه.

حقوق المسلم على المسلم كثيرةٌ، ويمكن أن يكون المعنى الجامع لها هو قوله ﷺ: «**الْمُسْلِمُ أَخُو الْمُسْلِمِ**»؛ فإنَّه متى قام بمُقتضى هذه الأُخُوَّة اجتهد أن يتحرَّى له الخير كلَّه، وأن يجتنب كلَّ ما يضرُّه.

Direito (9): Os direitos dos muçulmanos em geral

Deles é: dar Salam; se ele te convidar, aceite o convite; se ele lhe pedir conselhos, aconselhe-o; se ele espirrar e disser 'Alhamdulillah', diga 'Yarhamukallah'; se estiver doente, visite-o; se ele morrer, acompanhe seu funeral; evitar causar-lhe qualquer dano.

Os direitos de um muçulmano sobre um muçulmano são muitos, e podem ser resumidos em significado pela frase do Profeta ﷺ: "Um muçulmano é um irmão de um muçulmano". para seu irmão muçulmano e evitar qualquer coisa que o prejudique.

الحقُّ العاشر: حقّ غير المسلمين

يجب على وليِّ أمر المسلمين أن يحكُم فيهم بحكم الإسلام في النَّفس والمال والعِرض،

Direito (10): Os direitos dos não-muçulmanos

Um governante muçulmano deve governá-los com a lei do Islã em suas vidas, riqueza e honra, estabelecer limites de acordo com o que é Haram (proibido), e ele deve

وأن يُقيم الحدود عليهم فيما يعتقدون تحريمه، ويجب عليه حمايتهم وكفُّ الأذى عنهم.

ويجب أن يتميَّزوا عن المسلمين في اللِّباس، وألَّا يُظهروا شيئًا مُنكَرًا في الإسلام، أو شيئًا من شعائر دينهم؛ كالنَّاقوس، والصَّليب.

protegê-los e não prejudicá-los.

Os incrédulos devem ser diferenciados dos muçulmanos no código de vestimenta. Além disso, eles não devem mostrar (ou seja, publicamente) nada censurável no Islã ou em qualquer um dos rituais de sua religião, como o sino ou a cruz.